

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 20:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A ty, Paszchurze, i wszyscy mieszkańcy twojego domu, pójdziecie do niewoli. I przyjdiesz do Babilonu, i tam umrzesz, i tam będziesz pogrzebany ty i wszyscy twoi przyjaciele, którym kłamliwie prorokowałeś.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A ty, Paszchurze, i wszyscy mieszkańcy twojego domu, pójdziecie do niewoli. Przyjdiesz do Babilonu i tam umrzesz. Tam będziesz pogrzebany ty i wszyscy twoi przyjaciele, którym kłamliwie prorokowałeś.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale ty, Paszchurze, i wszyscy, którzy mieszkają w twym domu, pójdziecie do niewoli. Przyjdiesz do Babilonu i tam umrzesz, i tam zostaniesz pogrzebany, ty i wszyscy twoi przyjaciele, którym kłamliwie prorokowałeś.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale ty, Fassurze! i wszyscy, którzy mieszkają w domu twym, pójdziecie w pojmanie, i do Babilonu przyjdiesz, i tam umrzesz, i tam pogrzebiony będziesz; ty i wszyscy miłujący cię, którymeś kłamliwie prorokował.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A ty, Fassur, i wszyscy obywatele domu tego, pójdziecie w niewolę. I przydziesz do Babilonu, i tam umrzesz. I tam pogrzebion będziesz ty i wszyscy przyjaciele twoi, którymeś prorokował kłamstwo.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ty zaś, Paszchurze, i wszyscy twoi domownicy pójdziecie do niewoli. Pójdiesz do Babilonii, tam umrzesz i zostaniesz pochowany ty i wszyscy twoi najbliżsi, którym przepowiadałeś kłamliwie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A ty, Paszchurze, i wszyscy mieszkańcy twojego domu, pójdziecie do niewoli; i przyjdiesz do Babilonu, i tam umrzesz, i tam będziesz pogrzebany ty i wszyscy twoi przyjaciele, którym kłamliwie prorokowałeś.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A ty, Paszchurze, i wszyscy twoi domownicy pójdziecie do niewoli. Przyjdiesz do Babilonu i tam umrzesz. Tam również zostaniesz pochowany ty i wszyscy twoi przyjaciele, którym kłamliwie prorokowałeś.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A ty, Paszchurze, i wszyscy mieszkający w twoim domu pójdziecie do niewoli. Przyjdiesz do Babilonu, tam umrzesz i tam będziesz pogrzebany wraz ze wszystkimi, którym kłamliwie prorokowałeś”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ty zaś, Paszchurze, i wszyscy mieszkańcy twego domu pójdziecie w niewolę. Dostaniesz się do Babilonu, tam umrzesz i tam będziesz pogrzebany: ty i wszyscy twoi przyjaciele, którym przepowiadałeś fałszywie!”
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла	І ти і всі, що живуть в твоїм домі, підете в полон, і там у Вавилоні помреш і будеш похований, ти і всі

		Турконяка	твої друзі, яким ти пророкував брехню.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ty też Paszchurze oraz wszyscy zamieszkali w twoim domu, pójdziecie w niewolę. Przyjdiesz do Babelu, tam umrzesz i tam będziesz pochowany; ty i wszyscy twoi przyjaciele, którym kłamliwie prorokowałeś.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ty zaś. Paszchurze, i wszyscy mieszkańcy twego domu, pójdziecie do niewoli; i przyjdiesz do Babilonu, i tam umrzesz, i tam zostaniesz pogrzebany wraz ze wszystkimi, którzy cię miłują, gdyż prorokowałeś im fałszywie’ ”.